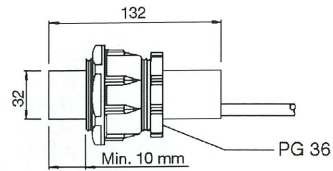


Dimensions / Abmessungen / Dimensions / Dimensiones / Dimensioni / Dimensioner



Adjustment / Einstellung / Réglage / Ajuste / Regolazione / Justering

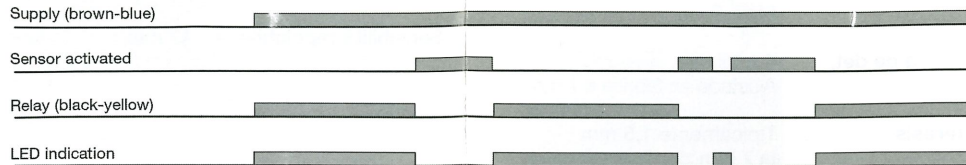


LED
LED-Anzeige
LED d'indication
indicación LED
indicazione a LED
lysdiodindikering

Distance
Abstand
distance
distancia
distanza
tasteafstand

Operation Diagram

Betriebsdiagramm / Diagramme de Fonctionnement / Diagrama de Operación / Diagramma di Funzionamento / Funktionsdiagramm



Supply (brown-blue) / Versorgung (braun-blau) / alimentation (marron-bleu) / alimentación (marrón-azul) / alimentazione (marrone-Blu) / forsyning (brun-blå)
Sensor activated / Abtaster aktiviert / détecteur activé / sensor activado / sensore attivato / føler aktiveret
Relay (black - yellow) / Relais (schwarz-gelb) / relais (noir-jaune) / relè (negro-amarillo) / relè (nero-giallo) / relæ (sort-gul)
LED indication / LED-Anzeige / LED d'indication / Indicación LED / Indicazione a LED / Lysdiodindikering

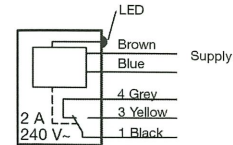
Installation Hints

Installationshinweise / Conseils d'Installation / Normas de Instalación / Consigli per l'Installazione / Installationsråd og -vink

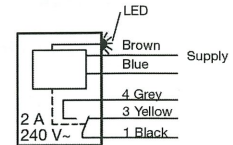
<i>To avoid interference from inductive voltage/ current peaks, separate the prox. switch power cables from any other power cables, e.g. motor, contactor or solenoid cables</i>	<i>Relief of cable strain The cable should not be pulled</i>	<i>Protection of the sensing face A proximity switch should not serve as mechanical stop</i>	<i>Switch mounted on mobile carrier Any repetitive flexing of the cable should be avoided</i>
<i>Um Störungen durch induktive Spannungs-/Stromspitzen zu vermeiden, Kabel der Näherungsschalter getrennt von anderen stromführenden Kabeln halten</i>	<i>Schutz vor Überdehnung des Kabels Nicht am Kabel ziehen</i>	<i>Schutz der Sensorfläche des Schalters Näherungsschalter nicht als mechanischen Anschlag verwenden</i>	<i>Mobiler Näherungsschalter Wiederholtes Biegen des Kabels vermeiden</i>
<i>Pour éviter les interférences issues des pics de tension et/ou des courants inductifs, veiller à toujours faire cheminer séparément les câbles d'alimentation des détecteurs de proximité et les câbles d'alimentation des moteurs, contacts ou solénoïdes</i>	<i>Tension des câbles Éviter toute contrainte en traction du câble</i>	<i>Protection de la face de détection du détecteur Ne jamais utiliser un détecteur de proximité en tant que butée mécanique</i>	<i>Détecteur monté sur support mobile Éviter toute répétition de courbure dans le cheminement du câble</i>
<i>Para evitar interferencias de tensión inductiva/ picos de intensidad se deben separar los cables del sensor del resto de los cables de alimentación tales como cables de motor, contactores o solenoides</i>	<i>Alivio de la tensión del cable No se debe tirar del cable</i>	<i>Protección de la cara de detección Un sensor de proximidad nunca debe funcionar como tope mecánico</i>	<i>Conector montado sobre portadora móvil Evitar doblar el cable repetidas veces</i>
<i>Al fine di evitare interferenze di tipo elettrico, separare i cavi di alimentazione del sensore di prossimità dai cavi di potenza</i>	<i>Posizione del cavo Il cavo non deve essere teso</i>	<i>Protezione della parte sensibile del sensore I sensori di prossimità non devono essere usati per bloccaggi meccanici</i>	<i>Sensore installato su pedana mobile Evitare qualsiasi flessione ripetuta del cavo</i>
<i>For at undgå støjindflydelse fra induktive strøm-/spændingspidser skal aftasterkablet adskilles fra andre kraftkabler, f.eks. fra motorer, transformatorer og magnetventiler</i>	<i>Aflastning af kabel Der bør ikke trækkes i kablet</i>	<i>Beskyttelse af følerens tasteflade En aftaster bør ikke anvendes som mekanisk stop</i>	<i>Aftaster monteret på bevægeligt underlag Gentagne bøjninger af kablet bør undgås</i>

Wiring Diagrams

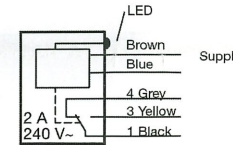
Schaltbilder / Schémas de Câblage / Diagramas de Conexiones / Collegamenti Elettrici / Forbindelsesdiagrammer



Sensor activated



Sensor not activated



Without supply

Brown / braun / marron / marrón / marrone / brun
Blue / blau / bleu / azul / blu / blå
Grey / grau / gris / gris / grigio / grå
Yellow / gelb / jaune / amarillo / giallo / gul
Black / schwarz / noir / negro / nero / sort

Sensor activated / Abtaster aktiviert / détecteur activé / sensor activado / sensore attivato / føler aktiveret

Sensor not activated / Abtaster nicht aktiviert / détecteur inactif / sensor desactivado / sensore non attivato / føler ikke aktiveret

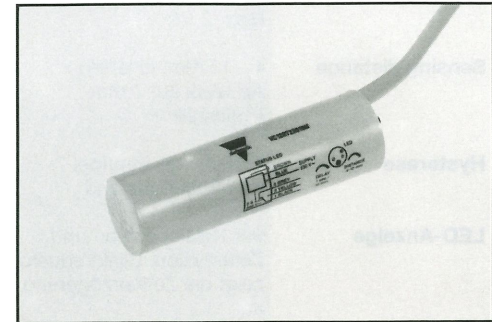
Supply / Versorgung / alimentation / alimentación / alimentazione / forsyning

Without supply / ohne Versorgung / sans alimentation / sin alimentación / senza alimentazione / uden forsyning

Capacitive Sensor with Relay

Kapazitiver Abtaster mit Relais /
 Détecteur capacitif avec relais / Sensor
 capacitivo con relé / Sensore capacitivo
 con relè / Kapacitiv føler med relæ

VC12RN xxx



CARLO GAVAZZI INDUSTRI A/S

Over Hadstensevej 40, DK-8370 Hadsten

Phone/Telefon: 45 89 60 61 00

Fax: 45 86 98 25 22

Internet: www.carlogavazzi.com



Deutsch

Kapazitiver Abtaster mit Relais, Typ VC 12 RT 924/120/230 10M

Versorgung	
924	22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz
230	180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
Frequenz	47 - 63 Hz
Verbrauch	Nennverbrauch 1,4 VA Max. 2 VA
Sensing distance	4 - 12 mm, einstellbar. Ab Werk auf 7 mm eingestellt
Hysterese	Typisch 1,5 mm (bei 7 mm Schaltabstand)
LED-Anzeige	Für Relaisposition und Zeitfunktion. Blinkfrequenz zeigt die Zeitverzögerung an.
Montage	Verschraubung PG 36

Funktion

(Siehe Funktionsdiagramm). Die Betriebsspannung wird an den Abtaster angeschlossen (braune und blaue Leitung). Das Relais zieht an (schwarze und gelbe Leitung kurzgeschlossen) und bleibt angezogen, bis der Abtaster aktiviert wird.

Nach Aktivieren des Abtasters fällt das Relais ab (schwarze und graue Leitung kurzgeschlossen).

Français

Détecteur capacitif avec relais, type VC 12 RT 924/120/230 10M

Alimentation	
924	22 - 30 VCC 20 - 30 VCA @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VCA @ 50 Hz 105 - 140 VCA @ 60 Hz
230	180 - 275 VCA @ 50 Hz 150 - 250 VCA @ 60 Hz
Fréquence	47 - 63 Hz
Consommation	Nominal 1,4 VA Max. 2 VA
Dist. de détection	4 - 12 mm, réglable. Fixé à 7 mm
Hystérésis	Typique 1,5 mm (distance de détection 7 mm)
LED d'indication	Indication du relais et de la minuterie. Fréquence clignotant indique la temporisation.
Montage	Presse-étoupe PG 36

Principe de Fonctionnement

(Voir diagramme). Le capteur doit être sous tension (les câbles bruns et bleus). Le relais est excité (raccordement entre les câbles noirs et jaunes) et reste tiré jusqu'à ce que le détecteur est activé.

Le relais retombe après activation du détecteur (raccordement entre les câbles noirs et gris).

Español

Sensor capacitivo con relé, modelo VC 12 RT 924/120/230 10M

Tensión de alimentación	
924	22 a 30 VCC 20 a 30 VCA a 50/60 Hz
120	121 a 165 VCA a 50 Hz 105 a 140 VCA a 60 Hz
230	180 a 275 VCA a 50 Hz 150 a 250 VCA a 60 Hz
Frecuencia	47 a 63 Hz
Consumo	Nominal 1,4 VA Max. 2 VA
Distancia de det.	4 a 12 mm, ajustable. Ajustado en fábrica a 7 mm
Histéresis	Tipicamente 1,5 mm (a 7 mm de distancia de detección)
Indicación LED	Posición del relé y función de temporizador. La frecuencia del parpadeo indica el retardo de tiempo.
Montaje	En prensaestopas PG 36

Modo de Funcionamiento

(Véase el diagrama). La alimentación se aplica al sensor (cables marrón y azul). El relé se activa (conexión entre cables negro y amarillo) y permanece activo hasta que el sensor se activa.

Después de activarse el sensor, el relé se desconecta (conexión entre cables negro y gris).

English

Capacitive sensor with relay1, type VC 12 RT 924/120/230 10M

Power supply	
924	22 - 30 VDC 20 - 30 VAC @ 50/60 Hz
120	121 - 165 VAC @ 50 Hz 105 - 140 VAC @ 60 Hz
230	180 - 275 VAC @ 50 Hz 150 - 250 VAC @ 60 Hz
Frequency	47 - 63 Hz
Consumption	Nominally 1.4 VA Max. 2 VA
Sensing distance	4 - 12 mm. Adjustable. Factory set at 7 mm
Hysteresis	Typical 1.5 mm (at 7 mm sensing distance)
LED-indication	Relay status and timer function (flashes during time delay)
Mounting	In a PG 36 screw joint

Mode of Operation

(See operation diagram). The power supply is applied to the sensor (brown and blue wire). The relay operates (connection between black and yellow cables) and remains on until the sensor is activated.

After activation of the sensor the relay releases (connection between black and grey cables).